Porównanie tłumaczeń Liczb 31:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dusz ludzkich szesnaście tysięcy dusz, a z tego dar dla JAHWE – trzydzieści dwie dusze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz szesnaście tysięcy osób, z których dar na rzecz JAHWE objął trzydzieści dwie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ludzi *było* szesnaście tysięcy, a z tego danina dla JAHWE — trzydzieści dwie osoby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem ludu szesnaście tysięcy, a działu z nich Panu trzydzieści i dwoje ludzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z dusz ludzkich szesnastu tysięcy dostało się na PANSKĄ stronę trzydzieści dwie duszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wreszcie szesnaście tysięcy osób, z czego oddali Panu trzydzieści dwie osoby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ludzi szesnaście tysięcy dusz, danina zaś z tego dla Pana trzydzieści dwie dusze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wreszcie szesnaście tysięcy ludzi, z których daniną dla JAHWE były trzydzieści dwie osoby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ludzi natomiast było szesnaście tysięcy, z czego dar dla JAHWE stanowiły trzydzieści dwie osoby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ludzi było 16. 000, a danina z nich dla Jahwe wyniosła 32. osoby. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | szesnaście tysięcy ludzi, z których daniną dla Boga była trzydziestu dwóch ludzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І душі людей шістнадцять тисяч, і тридцять дві душі їхня данина Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś dusz ludzkich szesnaście tysięcy; a z nich podatek dla WIEKUISTEGO to trzydzieści dwie dusze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusz ludzkich zaś było szesnaście tysięcy, a z nich podatek dla JAHWE stanowiły trzydzieści dwie dusze. |